

# Feast to Gods

Opera in three acts

by

Salvador Torr 

2012-2013

## instrumentos

piccolo  
flautas 1.2.  
oboes 1.2.  
cor anglais y oboe 3  
clarinete en mib y clar en sib  
clarinetes en sib 1.2.  
clarinete bajo en sib  
fagot 1.2.  
contrafagot  
saxofones 1.2. (separados en la orquesta)  
cornos 1.2.3.4. o caracoles  
trompetas 1.2.  
trombones 1.2.  
trombon bajo  
tuba  
percusiones 1. 2a. 2b. 2c. 3. (ver lista de percusiones)  
radios 1.2.  
guitarra  
piano & celesta  
arpa  
violines I 12  
violines II 10  
violas 8  
violoncellos 8  
contrabajos 6 (4 de 5 cuerdas)

## VOCES

**solistas:** baritono *"el otro"*  
soprano *"ella"*  
contralto (mezzo) *"siinik-Xipe"*  
tenor *"tezca"*

**COROS:** 4 coros de SATB  
de por lo menos 2 por cada voz (=32)  
y máximo de 4 por cada voz (=64)

# Feast to Gods overture

Salvador Torr 

"el otro", personaje (que puede tener atributos de pájaro o serpiente) suspendido sobre el escenario, se ilumina muy poco a poco, su punto de partida es de arriba-fondo-izquierda, con trayectoria muy lenta hacia derecha-media altura-medio fondo, muy lentamente da vuelta, dirección izquierda para tocar tierra al frente-izquierda ( duración   4.30 min.).  
En el fondo (y costados) se pueden proyectar imágenes de una barca, marítimas o acuáticas.

The score is written in 4/4 time with a tempo of 60 beats per minute. It includes parts for Piccolo, Flute 1 & 2, Oboe 1 & 2, Cor Anglais, Clarinet in E, Clarinet in B, Bass Clarinet in B, Bassoon 1 & 2, Contrabassoon, Horn in F (1 & 2), Horn in C (3 & 4), Trumpet in B (1 & 2), Trombone 1 & 2, Bass Trombone, Tuba, Percussion Set 1 (Susp. s.ymbal, Tam-tam, Wind machine), Percussion Set 2-A (Toms, Bass drum), Percussion Set 2-B (Toms), Percussion Set 3 (Susp. s.ymbal), Radios (L & R), Bass Guitar, Piano & Celesta, Harp, el Otro Baritone, Soprano, Alto, Tenor, Bass, Violin I (1 & 2), Violin II (1 & 2), Viola, Violoncello - A, Violoncello - B, Double Bass (3), and Double Bass (3) 5 cds. The score includes detailed performance instructions such as dynamics (pppp, ff, mf, sfz), articulation (pizz, p), and specific techniques like 'no sincrónico (irregular)' and 'armónicos'.

partitura escrita en Do

las voces, tanto solistas como coro, pueden ser microfoneados (mic. lavallier), con el objetivo de hacer una mezcla de sonido general podría contemplarse también microfonar la orquesta.  
el percusionista 2-B y 2-C, comparten el mismo set de instrumentos que el percusionista 2-A

\* "no sync. (irregular)" ritmos aproximados, de lo más rápido y fuerte a lo más lento y piano durante  4:30 min. Buscar la asincronía y el equilibrio entre los diferentes fortes

Radios: Usar un radio que tenga barrido de frecuencias y usar este (no el barrido de estaciones) No importando el valor temporal, nunca podran permanecer en una frecuencia mas de un segundo. respetar estrictamente las indicaciones de intensidad, por ejemplo *dal niente* y *al niente*

CORO ocultos a los lados del escenario "susurrando" no significa que sea piano, seguir las indicaciones de intensidad. (Ej. para hacer *p* tiene que articularse *f*)

Voz: con cabeza de nota ordinaria, se habla (normal o sprechgesang), con cabeza de x, se susurra. cuando una sílaba termine con consonante, (n, l, j, sh, x) quedarse en ella haciéndola resonar como 'ruido' coloreado vocales, pronunciarlas con mucho aire. Las voces, ya sea solistas y/o corales, podran microfonearse, para lograr un equilibrio



Picc. 13 14 15 16 17 18

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl. 14

B. Cl.

Bsn. 14

Cbsn.

Hrn. 8 9

Tpts.

Tbn. 14

B. Tbn. 14

Tba.

Perc. 1 12 11 11

Perc. 2-A 11 11 10

Perc. 2-B 13 12 11

Perc. 3 9 9 10 10 9

Rad. 1, 2

Guit.

Pno. (5)

Hp. (5)

S. *Un Pie (Huracán)*

A.

T.

B.

J - un - - - - rrr - a - - - - ká - n

Vln. I

Vln. I 14

Vln. II

Vln. II 14

Vla. 14

Vc.

Vc.

Db.

Db.

**Woodwinds:** Picc., Fl., Ob., C.A., Eb.Cl., Cl., B.Cl., Bsn., Cbsn., Hn., Tpts., Tbn., B.Tbn., Tba.

**Percussion:** Perc. 1, Perc. 2-A, Perc. 2-B, Perc. 3, Rad. 1, 2.

**Strings:** Guit., Pno., Hp., Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., Db., Db.

**Vocal Quartet:** S., A., T., B.

**Lyrics (Spanish):**  
 S. todavía vibraba, todavía fermentaba, estaba vibrando, todavía espasmaba.  
 k'a - katz' - in - in - oq    k'a - kach - a - mam - oq    k'a - tz'in - o - nik    k'a - ka - si - la - nik  
 k'a - katz' - in - in - oq    k'a - kach - a - mam - oq    k'a - tz'in - o - nik    k'a - ka - si - la - nik  
 k'a - katz' - in - in - oq    k'a - kach - a - mam - oq    k'a - tz'in - o - nik    k'a - ka - si - la - nik  
 k'a - katz' - in - in - oq    k'a - kach - a - mam - oq    k'a - tz'in - o - nik    k'a - ka - si - la - nik

**Dynamic Markings:** *mp*, *p*, *ff*, *mf*, *pppp*, *sim.*, *f*, *arco*, *pizz simile*.

**Articulation:** *perc. M.1. (sin artic. con la m.d.)*, *3*, *5*.

**Other:** *(mp)*

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Obsn.

23 24 25

14

Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba.

12 13

Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2

Guit.

Pno.

Hp.

S. A. T. B.

(mucho aire) *mp* *todavía palpitaba,* *p* *estaba todavía talado,* *mf* *es decir,* *vacío estaba*

k'a - kal - ol - i - nik ka - to - lo - na puch u - pa -

Vln. I Vln. II Vla. Vc. Db.

*p*

24

26

27

Picc.

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl.

B. Cl.

Bsn.

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1

Perc. 2-A

Perc. 2-B

Perc. 3

Rad. 1, 2

Guit.

Pno.

Hp.

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

14

27

27

27

27

27

24

22

22

24

solo

solo

el cielo

kaj

ord. (hablado) *f* *el Creador*  
Tz' - a -

ord. (hablado) *f*  
Tz' - a -

ord. (hablado) *f*  
Tz' - a -

ord. (hablado) *f*  
Tz' - a -



Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn.

Woodwind and brass section staves including Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet in A, Eb Clarinet, Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, and Contrabassoon.

Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba.

sincrónico posible  
f  
sincrónico posible  
f  
fltz. no sincrónico (irregular)  
no sincrónico (irregular)  
f

Horn and Trombone section staves including Horns, Trumpets, Trombones, Baritone, and Tuba. Includes performance instructions like 'sincrónico posible' and 'no sincrónico (irregular)'.

Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit.

Toms Bass drum Toms Toms  
mf sffz mf (ord.)  
f

Percussion and Guitar staves including Tom-toms, Bass drum, and Electric guitar.

Pno. Hp.

Piano and Harp staves.

S. A. T. B.

qol B' - i - tol A - lo - m K'a - jo - lo - m

el Arquitecto el Formador el Varon Creador

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass with lyrics in Spanish.

6 Vn. Vln. I Vln. II 3 Vc. 2 Cb. Db.

ppp pp mp

String and Double Bass section staves including Violins I and II, Violas, Violas, and Double Basses.

32

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn.

Hn. Tpls. Tbn. B. Tbn. Tba.

Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2

Guit.

Pno. Hp.

S. A. T. B.

Vln. I Vln. II Vla. Vc. Db.

31 32 14 14 14 14 13 14 15 16 13 14 15 16 13 14 15 16

(5)

(5)

SUS. *f* *el Venido del Infinito* ord. (hablado) *mf* *la Serpiente Oculta*

Te - pe - w Q'u - ku - matz Q'u - ku - matz Q'u -

Te - pe - w Ku - kul - kan Ku - kul - kan Ku -

Te - pe - w Quetz - al - co - a - tl Quetz - al - co - at Quetz - al - co -

Te - pe - w Jun Nal Ye Jun - Nal - Ye Jun - Nal - Ye Jun -

*ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *pp*

*p*

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. S. A. T. B. Vln. I Vln. II Vla. Vc. Db.

Musical score for a symphony orchestra and vocal soloists. The score includes parts for woodwinds (Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet in A, Eb Clarinet, Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, Contrabassoon), brass (Horn, Trumpet, Trombone, Tuba), percussion (Percussion 1, 2-A, 2-B, 3, and Radial 1, 2), guitar, piano, and harp. The vocal soloists are Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The lyrics are in Spanish and include:

S. *f* ku - matz Q'u - ku - matz Q'u - ku - matz - zz ----- aa - ah - gg - aa - ah ----- *f* X - pi -  
 A. *ff* kul - kan Ku - kul - kan Ku - kul - kan - nn ----- (n) i - e - a - u - e - a - a - n ----- *f* X - pi -  
 T. *mf* at Quetz - al - co - at Quetz - al - co a - - tl ----- *l* exhalar, *l* inhalar ----- l - l - l - l - l ----- *f* X - pi -  
 B. *mf* Nal - Ye Jun - Nal - Ye Ju - nal - Ye - ee ----- e - l - u - l - e ----- *f* X - pi -

The score features various musical notations including dynamics (e.g., *f*, *ff*, *mf*), articulation (accents, slurs), and performance instructions (e.g., *l* exhalar, *l* inhalar). Red numbers (15, 17, 18, 19, 24) are placed above certain measures, likely indicating rehearsal marks. The vocal parts are written in a system with lyrics below the notes. The instrumental parts are written in their respective staves, with some parts (like the strings) showing sustained notes or tremolos.

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Obsn.

Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba.

Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3

Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp.

S. A. T. B.

del Sol Abuela de la Luz

8 Vn. I 8 Vn. II 4 Vc. 3 Cb. Db.

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Obsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

Musical score for a symphony orchestra and vocal soloists. The score is divided into four measures. The woodwind section includes Piccolo, Flute, Oboe, Cor Anglais, E-flat Clarinet, Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, and Contrabassoon. The brass section includes Horns, Trumpets, Trombones, and Tuba. The percussion section includes four different Woodrums (teponaxtli) and two Radicals. The string section includes Violins I and II, Viola, Violoncello, and Double Basses. The vocal soloists are Soprano, Alto, Tenor, and Bass.

The vocal soloists sing the lyrics: "ne - - (u) Aj - ra - xa Laq Laq laq laq laq laq". The Soprano part includes the instruction "verdaderos superiores" in pink. The vocal parts are marked with dynamics such as *f* and *pp sub.*.

The percussion parts are marked with dynamics such as *pp* and include numerical counts (13, 12, 11, 9) indicating the number of strokes. The woodrums are specifically labeled "Woodrum (teponaxtli)".

The string parts include various articulations and dynamics, with a *p* marking at the bottom of the Double Bass section.

Picc.

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl.

B. Cl.

Bsn.

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1  
*crescendo* 11

Perc. 2-A  
*crescendo* 11

Perc. 2-B  
*crescendo* 11

Perc. 3  
*crescendo* 9 10

Rad. 1, 2

Guit.

Pno.  
(5)

Hp.  
(5)

S.  
*f* *verdaderos primogénitos* laq Aj - ra - xa Tzel *ff* *de una vez crearon* ta xq' - al - aj *f* *de una vez crearon* ta xq' - al - aj ord. (hablado)

A.  
*f* laq Aj - ra - xa Tzel *ff* ta xq' - al - aj *f* ta xq' - al - aj ord. (hablado)

T.  
*f* laq Aj - ra - xa Tzel *ff* ta xq' - al - aj *f* ta xq' - al - aj ord. (hablado)

B.  
*f* laq Aj - ra - xa Tzel *ff* ta xq' - al - aj *f* ta xq' - al - aj ord. (hablado)

Vln. I

Vln. I

Vln. II

Vln. II

Vla.

Vc.

Vc.

Db.

Db.

Picc.

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl.

B. Cl. *ff*

Bsn.

Cbsn. *f*  
flaterzunge

Hn. *mf*  
flaterzunge

Tpts. *f*  
filz. no sincrónico (irregular)

Tbn. *f*  
no sincrónico (irregular)

B. Tbn. *f*

Tba. *f*

Perc. 1

Perc. 2-A

Perc. 2-B

Perc. 3

Rad. 1, 2

Guit. *f*  
(ord.)

Pno.

Hp.

S. *ff*  
puch *entonces*

A. *ff*  
puch

T. *ff*  
puch

B. *ff*  
puch

Vln. I *ppp*  
1 Vn. *f*

Vln. II *ppp*  
1 Vn. *f*

Vla. *f*

Vc. 5 Vc. *mf*

Db. 4 Db. *pp*  
*f*

Db. *mp*

na - k wi - na - k wi - na - k ta - xki - na'o -  
 wi - nak wi - na - k ta - xki - na'o -  
 wi - nak wi - na - k ta - xki - na'o -  
 wi - nak wi - na - k ta - xki - na'o -

*a la humanidad* *de una vez idearon*

Score for Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (C. A.), Eb Clarinet (Eb Cl.), Clarinet (Cl.), Bass Clarinet (B. Cl.), Bassoon (Bsn.), Contrabassoon (Cbsn.), Horns (Hn.), Trumpets (Tpls.), Trombones (Tbn.), Bass Trombone (B. Tbn.), Tubas (Tba.), Percussion 1 (Perc. 1), Percussion 2-A (Perc.2-A), Percussion 2-B (Perc.2-B), Percussion 3 (Perc. 3), Radicals 1 & 2 (Rad. 1, 2), Guitar (Guit.), Piano (Pno.), Harp (Hp.), Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Via.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (Db.).

Key markings include *mf*, *f*, *p*, *l.v.*, *(suss.)*, and *p*. Red numbers 13, 21, 34, and 14 indicate specific measures. The vocal parts (S., A., T., B.) include lyrics such as "u - tz' - u - qi - k", "U - wi - na - qi - rik", and "Utz' - u - qu - xik".



Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba.

Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2

Large Rain Stick (r.stk.)  
Small Rain Stick (r.stk.)  
wind machine (wind. m.)  
Medium Rain Stick (r.stk.)

Guit. Pno. Hp.

S. A. T. B.

*es decir* *la vida* *la creación* *por la acción* *del* *Espiritu del Cielo*

ord. (hablado) (suss.) (ff)

puch k'as - lem wi - na - - ki - rem ru - mal ri Uk' - - ux Kaj,

Vln. I Vln. II Vla. Vc. Db.

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba.

Woodwind and brass section staves including Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet in A, Eb Clarinet, Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Horn, Trumpet, Trombone, Bass Trombone, and Tuba.

Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp.

Percussion and keyboard section staves including Percussion 1, Percussion 2-A, Percussion 2-B, Percussion 3, Rhythmic Drums 1 & 2, Guitar, Piano, and Harp.

S. A. T. B.

Vocal section staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass.

S. A. T. B.

mucho aire *Un Pie* Jun Ra qa n

Vocal lyrics and notes for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: "mucho aire", "Jun Ra qa n".

Vln. I Vln. II Vla. Vc. Db.

1 Vn. 1 Va. 1 Vc.

lunga tutti ppp f (p)

String section staves including Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass.

# acto I escena 1 la creación

68 Senza Tpo. (lento)

**Perc. 1** (toms) *f* *mp* *p* *mp* *colla parte* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *Stir drum accel. rall.*

**Perc. 2-A** *f* *colla parte* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *Wood Drum (temonaxilli) f*

**Perc. 2-B** (toms) *f* *rain stick (r.stk.) short* *mp* *mp* *mp*

**Perc. 3** (toms) *f* *impro. lento-accel. mp p mp* *colla parte* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *Stir drum accel. rall.*

**el Otro** *f* *H\** *susurrando (sin pronunciar ninguna vocal) la intensidad marcada debe ser la real* *impro. ad lib.* *X n* *pp* *tridavia vibraba* *tridavia fermentaba* *Senza Tpo. (libero, lento)* *p* *K'a-katz' - i - ni - noq,* *k'a - ka - cha - ma - moq,*

\* Las voces, ya sea solistas y/o corales, podran microfonearse (amplificarse) para lograr un equilibrio con la masa orquestal

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn.

Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba.

pppp

ppp

Perc. 1 congas (cngs.) hands p

Perc. 2-A B.drum ppp

Perc. 2-B f

Perc. 3 congas (cngs.) hands p

Rad. 1, 2

Guit.

Perc. 1 cngs. pp

Perc. 2-A pp

Perc. 3 cngs. pp

Pno.

Hp.

El Otro (sus.) mf *estaba vibrando* *rodando*

katz' - i - no - nik ka - ka - si -

S. mf f

A. mf f

T. mf f

B. mf f

s.s.ponticello apagar la(s) cuerda(s) ♩ = 52

Vln. I mf

Vln. I mf

Vln. II s.s.ponticello apagar la(s) cuerda(s) mf

Vln. II mf

Vla. mf

Vc. s.s.ponticello apagar la(s) cuerda(s) mf

Vc. mf

Db. s.s.ponticello apagar la(s) cuerda(s) 1 Cb. pp

Db. 1 Cb. pp

Db. 2 Cb. pp

pp

pp

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpls. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. El Otro S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

*espejaba*  
 la - nik

*todavía palp/aba*  
 k'a - ka - lo - li - nik

*estaba vacío*  
 ka - to - lo - na

*es decir*  
 puch

ord. (hablado)

*caracoles*  
*caracoles*  
*woodrum (w.d.) (tepo.)*  
*r.stk.*  
*woodrum (w.d.) (tepo)*

*pp* *p* *mp* *f* *mf* *mp* *f* *pp* *f*

3 Cb. 3 Cb. 4 Cb. 4 Cb.

Picc.  
 Fl.  
 Ob.  
 C. A.  
 Eb Cl.  
 Cl.  
 B. Cl.  
 Bsn.  
 Cbsn.  
 Hn.  
 Tpts.  
 Tbn.  
 B. Tbn.  
 Tba.  
 Perc. 1  
 Perc. 2-A  
 Perc. 2-B  
 Perc. 3  
 Rad. 1, 2  
 Guit.  
 Pno.  
 Hp.  
 El Otro  
 S.  
 A.  
 T.  
 B.  
 Vln. I  
 Vln. I  
 Vln. II  
 Vln. II  
 Vla.  
 Vc.  
 Vc.  
 Db.  
 Db.

*ppp*  
*pp*  
*mf*  
*mf*  
*pp*  
*mf*  
*toms*  
*w.d.*  
*w.d.*  
*apagar con la misma baqueta*  
*trem. rall.*  
*trem. accel.*  
*mp*  
*Tam.tam (darck)*  
*p*  
*toms*  
*w.d.*  
*w.d.*  
*apagar con la misma baqueta*  
*f*  
*el cielo*  
*(sus.)*  
*ff*  
*De pronto*  
*mf*  
*(sus.)*  
*ord. (hablado)*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*tutti*  
*ppp*  
*mf*  
*mf*  
*mf*

u - pa - kaj  
 j j j j j j j  
 Wa' - e k'u - te

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. El Otro S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

*la primera palabra* *la primera expresión* *falsetto* *en el principio* *el canto*

*pp* *w.d. ord.* *pp* *r.stk.* *wind m.* *pp* *w.d. ord.* *pp* *p* *mf* *ff* *(cantado)* *(sus.)* *(sus.)* *(sus.)* *(sus.)* *p* *pp* *pp* *pp*

nab' - e tzij nab' - e hu - chan in pe - - ua - - lis - tli in cui -

español (Esp.) En el prin ci - pio fue el can - to la pa - la - bra el vien -

français (Frç.) Au com - men - ce - ment é - tait le chant le vent le Ver - be

english (Eng.) In the be - gi - ning was the song the Word the wi - n - d

German (Grm.) Im An - fang war der Ge - sang, der Win - d das Wort

Picc.

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl.

B. Cl.

Bsn.

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1  
Toms r.stk.  
*f*

Perc. 2-A  
*f* *mf*

Perc. 2-B  
*mf* *f*

Perc. 3  
Toms *f* *f poss.* *sim.* r.stk.

Rad. 1, 2

Guit.

Pno.

Hp.

El Otro  
ca - - - - - ti (ord. hablado) *f* (sus.) *p* *mucho aire* nab' - e Jun Ra - qan (ord. hablado) *f* (sus.) *p* *mucho aire* u - kab' k'ut Ch'i - pi Ka - qul - ja *f* (sus.) *p* *mucho aire* rox chi - k Ra - xa Ka - qul - (sus.) - - - - hablado

S.  
*p* *mucho aire* Jun Ra - qan *p* Ch'i - pi Ka - qul - ja *p* Ra - xa Ka - qul - (sus.) - - - - hablado

A.  
*p* *mucho aire* Jun Ra - qan *p* Ch'i - pi Ka - qul - ja *p* Ra - xa Ka - qul - (sus.) - - - - hablado

T.  
to *p* *mucho aire* Jun Ra - qan *p* Ch'i - pi Ka - qul - ja *p* Ra - xa Ka - qul - (sus.) - - - - hablado

B.  
*p* *mucho aire* Jun Ra - qan *p* Ch'i - pi Ka - qul - ja *p* Ra - xa Ka - qul - (sus.) - - - - hablado

Vln. I  
2 Vn. *pp* 2 Vn. *pp* 2 Vn. *pp*

Vln. II  
2 Vn. *pp* 2 Vn. *pp* 2 Vn. trem. rápido irregular *pp*

Via.

Vc.

Vc.

Db.

Db.



92 con mucho aire flaterzunge (fltz.) ord.

Picc. *p*

Fl. flaterzunge (fltz.) *p* harm. 25 flaterzunge (fltz.) *p* harm. 17

Ob.

C. A.

E♭ Cl. harm 23 *pppp* *pp*

Cl.

B. Cl. *ppp* *p*

Bsn.

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1

Perc. 2-A

Perc. 2-B

Perc. 3

Rad. 1, 2

Guit.

Pno.

Hp.

El Otro (sus.) *f* *son tres* *los Espiritus del Cielo*  
 ja chi e ku o - xib' ri' U - k' - ux Kaj j ss sh ss zzz sh jj ss sh

S. *mp* *Quienes vinieron hacia el Venido del Infinito*  
 ja Ta xe' - ul kuk' ri Te - pe - w, Ta xe' - ul ku - k' ri Kod - za -

A. *mp* *Quienes vinieron hacia Nieve - Viento*  
 ja Ta xe' - ul kuk' ri Te - pe - w, Ta xe' - ul ku - k' ri Quet - zal -

T. *mp* *Quienes vinieron hacia Quetzal Serpiente*  
 ja Ta xe' - ul kuk' ri Te - pe - w, Ta xe' - ul ku - k' ri Q'u - ku -

B. *mp* *Quienes vinieron hacia Quetzal Serpiente*  
 ja Ta xe' - ul kuk' ri Te - pe - w, Ta xe' - ul ku - k' ri Ku - kul -

Vln. I trem. rápido irregular 2 Vn. *pp* non trem.

Vln. I 2 Vn. trem. rápido irregular *pp* non trem.

Vln. II trem. rápido irregular 2 Vn. *pp* non trem.

Vln. II 2 Vn. trem. rápido irregular *pp* non trem.

Vla. *mp* *pizz* *arco* *mf* *pizz* *arco* *p*

Vc. c.l.b. *p* *arco* *p*

Vc.

Db.

Db.

96 fltz + aire

Picc. *ppp* fltz + aire

Fl. *ppp* fltz + aire

Ob. fltz (poss.) *pp*

C. A. fltz (poss.) *pp*

E♭ Cl. *ppp* fltz (poss.) *pp*

Cl. fltz (poss.) *pp*

B. Cl. *pp* armónicos

Bsn. *pp*

Cbsn. *pp*

Hn. caracoles *mp* H *mf*

Tpts. *pp*

Tbn. *pp*

B. Tbn. *pp*

Tba. *pp*

Perc. 1 *f*

Perc. 2-A *f*

Perc. 2-B *f*

Perc. 3 *f*

Rad. 1, 2 (cambiar continuamente de frecuencia.) *p* *mf*

Guit.

Pno.

Hp.

El Otro (deposita tres piedras (o equivalente) alrededor de él, que señalan el inicio de la creación)

S. zzz \_ sh \_ jj \_ ss \_ sh \_  
wi

A. co - - a - ti

T. matz

B. kan

Vln. I *pp*

Vln. I *pp*

Vln. II *pp*

Vln. II *pp*

Vla. *pp*

Vc. *pp*

Vc. *pp*

Db. *pp*

Db. *pp*

Picc.

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl.

B. Cl.

Bsn.

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1

Perc. 2-A

Perc. 2-B

Perc. 3

Rad. 1, 2

Guit.

Pno.

Hp.

El Otro

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. I

Vln. II

Vln. II

Vla.

Vc.

Vc.

Db.

Db.

(digitación)

*mf*

*p*

*mf*

*ff*

*p*

Sus. Symb.

*ff*

*p*

*ff*

*p*

*ff*

*p*

*ff*

*p*

c.i.b.  
(c.i.b.)

*mf*

Picc. Fl. Ob. C. A. E♭ Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Obsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. El Otro S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

*sfz* Kin Kin *sfz* Kin Kin *pp* kin kin kin *sfz* Kin kin kin *pp* Kin kin kin kin

*mf* *c.l.b.* *mf* *pizz* *mf* *pizz* *c.l.b.* *mf* *tutti* *ppp* *pp*

wind machine Celesta *pp*

Picc.  
Fl.  
Ob.  
C. A.  
E♭ Cl.  
Cl.  
B. Cl.  
Bsn.  
Cbsn.

Hn.  
Tpts.  
Tbn.  
B. Tbn.  
Tba.

Perc. 1  
Perc. 2-A  
Perc. 2-B  
Perc. 3  
Rad. 1, 2

Guit.  
Pno.  
Hp.

El Otro  
S.  
A.  
T.  
B.

Vin. I  
Vin. I  
Vin. II  
Vin. II  
Via.  
Vc.  
Vc.  
Db.  
Db.

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. El Otro S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

Musical score for page 113, featuring various instruments including Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Horn, Trumpet, Trombone, Tuba, Percussion, Guitar, Piano, Harp, and Strings. The score includes dynamic markings (p, pp, f, ff) and performance instructions (arco, sus. symb.). The tempo is marked as ♩ = 80.

\* también se puede hacer el glissando con varios cantantes en relevo, (los solistas) empezando por la voz mas grave y terminando por la mas aguda. Cuidar que sea continuo, sin huecos ni saltos en el gliss.

122

**N**

fltz.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

Fl.

fltz.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

Ob.

fltz. possibile

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

C. A.

fltz. possibile

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

E♭ Cl.

fltz. possibile

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

Cl.

fltz. possibile

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

B. Cl.

gliss. harm.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

Bsn.

a 2

port.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

cambiar de color

Cbsn.

port.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

cambiar de color

Hn.

mp *pp sub.* *pp sub.* *pp sub.* *mp*

sord.

Tpts.

mp *pp sub.* *pp sub.* *pp sub.* *mp*

sord.

Tbn.

mp *pp sub.* *pp sub.* *pp sub.* *mp*

sord.

B. Tbn.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

port.

Tba.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

pp *sfz-p* *sfz-p* *f*

mp *p*

metalico

Perc. 1

congas (hands)

f *p sub.* *p*

pp *f* *p*

Perc. 2-A

maracas

p *pp* *f*

3 *pp* *f*

Perc. 2-B

maracas

mf *p* *pp* *f*

3 *pp* *f*

Perc. 3

congas (hands)

f *p sub.* *p*

pp *f* *p*

Rad. 1, 2

Guit.

Hp.

mf *Seco* *Seco*

15<sup>mo</sup>

**H**

ord. (hablado) como una plegaria *f*

que se origine!

Ta chu - xo - q

que se cree

Chi - wi - na - qir (rrrrrr)

esta tierra!

wa

port.

escuchan

Ch' - a - ta k'ut

**N**

(hablado) *f* *mp* (sus.) soplado *f* (hablado) *f* *pp*

Ta chu - xoq kin kin kin Chi - wi - na - qir u - lew, u - lew, u - lew, u - lew, u - lew,

(hablado) *f* *mp* (sus.) soplado *f* (hablado) *f* *pp*

Ta chu - xoq kin kin kin Chi - wi - na - qir u - lew, u - lew, u - lew, u - lew, u - lew,

(hablado) *f* *mp* (sus.) soplado *f* (hablado) *f* *pp*

Ta chu - xoq kin kin kin Chi - wi - na - qir u - lew, u - lew, u - lew, u - lew, u - lew,

(hablado) *f* *mp* (sus.) soplado *f* (hablado) *f* *pp*

Ta chu - xoq kin kin kin Chi - wi - na - qir u - lew, u - lew, u - lew, u - lew, u - lew,

Vln. I

mf *p* *fpp* *pp*

Vln. I

mf *p* *fpp* *pp*

Vln. II

mf *p* *fpp* *pp*

Vln. II

mf *p* *fpp* *pp*

Vla.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

ord. *p* *ord.* *ord.* *pp*

Vc.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

ord. *p* *ord.* *ord.* *p*

Vc.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

ord. *p* *ord.* *ord.* *p*

Db.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

ord. *p* *ord.* *ord.* *p*

Db.

sfz *pp sub. cresc.* *f* sfz-p

ord. *p* *ord.* *ord.* *p*

~ = inflecciones o pequeños gliss.





This page contains the musical score for page 128, featuring a large orchestral ensemble and a choir. The instruments and parts are listed on the left side of the page:

- Picc. (Piccolo)
- Fl. (Flute)
- Ob. (Oboe)
- C. A. (Clarinet in A)
- E♭ Cl. (Clarinet in E-flat)
- Cl. (Clarinet in B-flat)
- B. Cl. (Bass Clarinet)
- Bsn. (Bassoon)
- Cbsn. (Contrabassoon)
- Hn. (Horn)
- Tpts. (Trumpet)
- Tbn. (Trombone)
- B. Tbn. (Baritone Trombone)
- Tba. (Tuba)
- Perc. 1 (Percussion 1)
- Perc. 2-A (Percussion 2-A)
- Perc. 2-B (Percussion 2-B)
- Perc. 3 (Percussion 3)
- Rad. 1, 2 (Rattles)
- Guit. (Guitar)
- Hp. (Harp)
- El Otro (Other)
- S. (Soprano)
- A. (Alto)
- T. (Tenor)
- B. (Bass)
- Vin. I (Violin I)
- Vin. II (Violin II)
- Vla. (Viola)
- Vc. (Violoncello)
- Db. (Double Bass)

The score includes various musical notations such as dynamics (e.g., *port.*, *ord.*, *fp*, *f*, *sf-ppp*), articulation (e.g., *gliss. harm.*, *sim.*), and performance instructions (e.g., *cambiar de color*, *gliss.*). The choir part includes lyrics in Spanish and Catalan, such as "el cielo", "Al léase /", "la tierra", "origines", "y al instante apareció", "Lib' - aj chi xwi - na - qi - rik", and "ff con admiración".

Picc. *port.* *sim.*  
*fpp* *fp* *fp*  
 Fl. *port.* *sim.*  
*fpp* *fp* *fp*  
 Ob. *port.* *sim.*  
*fpp* *fp* *fp*  
 C. A. *port.* *sim.*  
*fpp* *fp* *fp*  
 Eb Cl. *port.* *sim.*  
*fpp* *fp* *fp*  
 Cl. *port.* *sim.*  
*fpp* *fp* *fp*  
 B. Cl. *gliss. harm.* *sim.*  
*fp* *fp* *fp*  
 Bsn. *(color)* *sim.*  
*fp* *fp* *fp*  
 Cbsn. *(color)* *sim.*  
*fp* *fp* *fp*  
 Hn. *senza sord.* *improvisar* *flaterzunge (flz.)* *p*  
*pp* *fltz.* *3* *fltz.* *3* *fltz.* *3*  
 Tpts. *senza sord.* *improvisar* *flaterzunge (flz.)* *p*  
*pp* *fltz.* *3* *fltz.* *3* *fltz.* *3*  
 Tbn. *senza sord.* *improvisar* *flaterzunge (flz.)* *p*  
*pp* *fltz.* *3* *fltz.* *3* *fltz.* *3*  
 B. Tbn. *fp* *fp* *fp*  
 Tba. *fp* *fp* *fp*  
 Perc. 1  
 Perc. 2-A  
 Perc. 2-B  
 Perc. 3  
 Rad. 1, 2  
 Guit.  
 Hp.  
 El Otro *salieron del agua las montañas*  
 ta - pe pa ja' ri ju - yu - b' Ju - suk' ni - ma'q ju - yub' xu - xik u - na' - o - ji - xik ju -  
 S. *"guitar" (mf) tempo libero* El trece de agosto de tres mil ciento catorce antes de Nuestra Era  
 A. *"guitar" (mf) tempo libero* Le treize aout de trois mille cent quatorze avant Notre Ère  
 T. *"guitar" (mf) tempo libero* In August the thirteen of three thousand one hundred and fourteen before Our Age  
 B. *"guitar" (mf) tempo libero* Die dreizehn von August von drei tausend hundert und vierzehn Jahren vor unserer Zeitrechnung  
 Vln. I  
 Vln. I  
 Vln. II  
 Vln. II  
 Vla. *gliss. harm. ...* *gliss. harm.*  
*fp* *fp* *fp*  
 Vc. *gliss. harm. ...* *gliss. harm.*  
*fp* *fp* *fp*  
 Vc. *gliss. harm. ...* *gliss. harm.*  
*fp* *fp* *fp*  
 Db. *gliss. harm. ...* *gliss. harm.*  
*fp* *fp* *fp*  
 Db. *gliss. harm. ...* *gliss. harm.*  
*fp* *fp* *fp*

134

Picc. *fpp* *port.* *ord.* *f-pp* *port.* *p* *port.*  
 Fl. *fpp* *port.* *ord.* *f-pp* *port.* *p* *port.*  
 Ob. *fpp* *port.* *ord.* *f-pp* *port.* *p* *port.*  
 C. A. *fpp* *port.* *ord.* *f-pp* *port.* *p* *port.*  
 Eb Cl. *fpp* *port.* *ord.* *f-pp* *port.* *p* *port.*  
 Cl. *fpp* *port.* *ord.* *f-pp* *port.* *p* *port.*  
 B. Cl. *fp* *gliss. harm.* *pp* *gliss. harm.* *p*  
 Bsn. *fp* *(color)* *pp* *(color)* *p*  
 Obsn. *fp* *(color)* *pp* *(color)* *p*  
 Hn. *pp* *mp* *pp* *impro.* *p*  
 Tpts. *pp* *mp* *pp* *impro.* *p*  
 Tbn. *pp* *mp* *pp* *impro.* *p*  
 B. Tbn. *fp* *p*  
 Tba. *fp* *p*  
 Perc. 1 *f-pp* *sfz*  
 Perc. 2-A *pp* *f* *p* *f-pp* *sfz*  
 Perc. 2-B *wind mach.* *f*  
 Perc. 3 *f-pp* *sfz*  
 Rad. 1, 2  
 Guit. *f*  
 Pno.  
 Hp. *p*  
 El Otro *los coctas* *H* *Originense* *gente construida*  
 yub' xu - xik Ta wi - na - qi - roq; Ta wi -  
 S. *solo por sus signos* *port.* *f* *En mi principio...*  
 A. *solo por sus poderes* *port.* *f* *Dans mon commencement...*  
 T. *port.* *f* *In my beginning...*  
 B. *port.* *f* *In meinem Anfang...*  
 Vln. I *gliss. harm.*  
 Vln. I *gliss. harm.*  
 Vln. II *gliss. harm.*  
 Vln. II *gliss. harm.*  
 Vla. *gliss. harm.* *fp* *gliss. harm.* *p*  
 Vc. *gliss. harm.* *fp* *gliss. harm.* *p*  
 Vc. *gliss. harm.* *fp* *gliss. harm.* *p*  
 Db. *gliss. harm.* *fp* *gliss. harm.* *p*  
 Db. *gliss. harm.* *fp* *gliss. harm.* *p*

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. El Otro S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

*gente formada!*

naq tz'aaq wi - naq b'il/

Wa kan chan

H Senza tempo (lento) gliss. (p) (p) (p) gliss. gliss. gliss.

N Lento, solemne *p* *mf* *f*

está mi fin ~ de la Serpiente al Pájaro, levantó el árbol cósmico

est ma fin ~ du Serpent au Oiseau, il a soulevé l'arbre cosmique

is my end ~ from the Snake to the Bird, he raised the cosmic tree

dies ist meine bestellung ~ Von der Schläge den Vogel, hob er den kosmischen Baum

Vln. I (pppp) gliss. gliss. gliss. gliss. gliss. gliss. gliss.

Vln. II (pppp) gliss. gliss. gliss. gliss. gliss. gliss. gliss.

Vla. (pppp) gliss. gliss. gliss. gliss. gliss. gliss. gliss.

Vc. (pppp) gliss. gliss. gliss. gliss. gliss. gliss. gliss.

\* también se puede hacer el glissando con varios cantantes en relevo, (los solistas) empezando por la voz mas grave y terminando por la mas aguda. Cuidar que sea continuo, sin huecos ni saltos en el gliss.

molto rit. . . . .

Picc. *sf-p*  
 Fl. *sf-p*  
 Ob. *sf-p*  
 C. A. *sf-p*  
 Eb Cl. *sf-p*  
 Cl. *sf-p*  
 B. Cl. *sf-p*  
 Bsn. *sf-p*  
 Cbsn. *sf-p*  
 Hn. *sf-p*  
 Tpts. *sf-p*  
 Tbn. *sf-p*  
 B. Tbn. *sf-p*  
 Tba. *sf-p*  
 Perc. 1 *f p*  
 Perc. 2-A *sf-p*  
 Perc. 2-B *f p*  
 Perc. 3 *f p*  
 Rad. 1, 2  
 Guit.

El Otro (hablado) *f* Asi entonces (sprechgesang) *sf-p* se alegró (cantado) *f* Serpiente - Pájaro  
 K'e - je k'e - je k'e - je k'u't k'e - je K'e - je k'u' - t x - ki - kot ki - ko - t x - ki - kot wi ri wi ri Q'u - ku - ma - tz

S. (hablado) *mf* Asi entonces se alegró (cantado) *f* Serpiente - Pájaro  
 K'e - je k'u't x - ki - kot wi ri Ko - dza - - wi

A. (hablado) *mf* Asi entonces se alegró (cantado) *f* Serpiente - Pájaro  
 K'e - je k'u't x - ki - kot wi ri Quet - zal - co - a - - ti

T. (hablado) *mf* Asi entonces se alegró (cantado) *f* Serpiente - Pájaro  
 K'e - je k'u't x - ki - kot wi ri Q'u - ku - ma - tz

B. (hablado) *mf* Asi entonces se alegró (cantado) *f* Serpiente - Pájaro  
 K'e - je k'u't x - ki - kot wi ri Ku - kul - kan

Vln. I *p* gliss. *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*  
 Vln. I *p* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*  
 Vln. II *p* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*  
 Vln. II *p* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*  
 Vla. *p* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*  
 Vc. *p* *port.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*  
 Vc. 4 Vc. *sf-p*  
 Db. *sf-p*  
 Db. *sf-p*



♩ = 40

Picc.

Fl. *pp sempre* **N** *sim. sempre*

Ob. *pp sempre* **N** *sim. sempre*

C. A.

E♭ Cl.

Cl. *p sempre* **N** *sim. sempre*

B. Cl.

Bsn. *p sempre* **N** *sim. sempre*

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1 *Gong (grave)* **N** *p con i tenori* *sim.*

Perc. 2-A *Gong (medio agudo)* *p con i soprani* *sim.*

Perc. 2-B *Gong (medio grave)* *p con i contralti* *sim.*

Perc. 3 *Gong (muy grave)* *p con bassi*

Rad. 1, 2

Guitarra electrica *flanger* **N** *1/4 de T.* *(sim.)*

*p* *pp con tenori e bassi*

*hacer el fade in con pedal de Vol.*

*diferente timbre, o cuerda*

El Otro \* *Mira! el árbol es de vida* *¿qué acaso no han moldeado mis dedos con todas sus ramas?* *El árbol de jade sostiene el cielo turquesa*

S. *f-pp* *f-pp* *sim. sempre*

A. *f-pp* *f-pp* *sim. sempre*

T. *f-pp* *f-pp* *sim. sempre*

B. *f-pp* *f-pp* *sim. sempre*

Ju - - - Naal - - - Ye Ju - - - Naal - - - Ye Ju - - - Naal - - - Ye

♩ = 40

Vln. I *ppp* *f-pp* *mf-pp simile*

Vln. II *ppp* *mf-pp* *mf-pp* *sim.* *mf-pp simile*

Vla. *mf-pp* *mf-pp*

Vc. *4 Vc.* *mf-pp* *mf-pp*

Db. *pppp* *mf* *port.*

Db. *pppp*

*pppp* \* los textos en español que pronuncia "Otro" a todo lo largo de la obra, se pueden decir en otro idioma, según sea la lengua del público a quien va dirigida

Picc.  
Fl.  
Ob.  
C. A.  
E♭ Cl.  
Cl.  
B. Cl.  
Bsn.  
Cbsn.

Hn.  
Tpts.  
Tbn.  
B. Tbn.  
Tba.

Perc. 1  
Perc. 2-A  
Perc. 2-B  
Perc. 3  
Rad. 1, 2

Guit. *3/4 de T.*

El Otro *Bajo mis pies de viento, la raigambre nos sostiene fértiles Listos para el sustento y su doble Comienza el brillo vespertino vuelve la espiga Tlahuizcalpantecutli deja su reposo*

S.  
A.  
T.  
B.

Vln. I  
Vln. I  
Vln. II  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Vc.  
Db.  
Db.



Picc.

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl.

B. Cl.

Bsn.

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1

Perc. 2-A

Perc. 2-B

Perc. 3

Rad. 1, 2

Guit.

El Otro

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. I

Vln. II

Vln. II

Vla.

Vc.

Vc.

Db.

Db.

Nace para mis hermanos U a h kat ún El soplo los hace girar Nahui Ollin He venido en otro tiempo, no los había visto

Naal - - - Ye Na - hui\_ O - - llin Na - hui\_ O - - llin Na - hui\_ O - llin

Naal - - - Ye Na - hui\_ O - - llin Na - hui\_ O - - llin Na - hui\_

Ye Ju - - - Naal - - - Ye Na - hui\_ O - - llin Na - hui\_ O -

Naal - - - Ye Ju - - - Naal - - - Ye Na - hui\_ O - llin Na - hui\_

*sim.*

*port.*

*port.*

*port.*

Picc.  
 Fl.  
 Ob.  
 C. A.  
 Eb Cl.  
 Cl.  
 B. Cl.  
 Bsn.  
 Obsn.  
 Hn.  
 Tpts.  
 Tbn.  
 B. Tbn.  
 Tba.  
 Perc. 1  
 Perc. 2-A  
 Perc. 2-B  
 Perc. 3  
 Rad. 1, 2  
 Guit.  
 El Otro  
 S.  
 A.  
 T.  
 B.  
 Vln. I  
 Vln. I  
 Vln. II  
 Vln. II  
 Vla.  
 Vc.  
 Vc.  
 Db.  
 Db.

¿O son los mismos?      ¿O son los otros?      ¿Dónde están los demás?  
 Na - - hui\_ O - - llin      Na - - hui\_ O - - llin      Na - - hui\_ O - - llin  
 O - - llin Na - - hui\_ O - - llin Na - - hui\_ O - - llin Na - - hui\_ O - - llin  
 llin Na - - hui\_ O - - llin Na - - hui\_ O - - llin Na - - hui\_ O - - llin  
 O - - llin Na - - hui\_ O - - llin Na - - hui\_ O - - llin Na - - hui\_ O - - llin

\* UNA SOPRANO: *rápido f* Aquí !... y la Hermosa Tierra circula con  
 \* UNA CONTRALTO: *rápido f* Ici !... Et la belle Terre circule  
 \* UN TENOR: *rápido f* Here !... And the beautiful Earth  
 \* UN BAJO: *rápido f* Hier !... Und die wunderschöne Erde mit unvorstellbarer

*pp* *tr* *sim.*  
*pp* *tr*  
*pp* *tr*  
*pp* *tr*  
*port.* *port.*

\* el recitante de cada coro, debe estar amplificado y luego mezclado

Picc.  
Fl.  
Ob.  
C. A.  
E♭ Cl.  
Cl.  
B. Cl.  
Bsn.  
Cbsn.  
Hn.  
Tpts.  
Tbn.  
B. Tbn.  
Tba.  
Perc. 1  
Perc. 2-A  
Perc. 2-B  
Perc. 3  
Rad. 1, 2  
Guit.  
El Otro  
S.  
A.  
T.  
B.  
Vln. I  
Vln. I  
Vln. II  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Vc.  
Db.  
Db.

una velocidad inconcebible; y los resplandores del Paraiso alternan con la profunda y tenebrosa noche; la mar,  
- llin Na - - hui\_ O - llin Na - - hui\_ O - llin Na - - hui\_ O -

à une vitesse inconcevable, et les splendeurs du Paradis alternent avec la profondeur des ténèbres.  
O - llin Na - - hui\_ O - llin Na - - hui\_ O - llin Na - - hui\_

travels with inconceivable speed, and the splendors of Paradise alternate with the deep, dark night. The sea ,  
- llin Na - - hui\_ O - llin Na - - hui\_ O - llin Na - - hui\_ O -

Geschwindigkeit und der Pracht des Paradieses wechseln sich ab mit dem tiefen, dunklen Nacht zirkuliert, das Meer, bewegt von schnell fließenden,  
O - - llin Na - - hui\_ O - - llin Na - - hui\_ O - - llin Na - -

*port.* *port.* *port.*

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. El Otro S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

*und Steine und Meere*

*pp*

*Bass drum*

*pp*

*conmovida por rápidas corrientes, cubre de blanca espuma la áspera cima de los escollos: y peñascos y mares son arrastrados*

*La mer, ému par des courants rapides, l'écume blanche couvre la surface rugueuse des rochers: les falaise et les mers*

*moved by fast-flowing, white foam covers the rough top of the reefs: boulders and seas are driven by the*

*weißen Schaum deckt die rauhe Gipfel der Felsen: und Steine und Meere werden durch die angetriebene*

*pp*

*port.*

Picc.

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl.

B. Cl.

Bsn.

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1

Perc. 2-A

Perc. 2-B

Perc. 3

Rad. 1, 2

Guit.

El Otro

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. I

Vln. II

Vln. II

Vla.

Vc.

Vc.

Db.

Db.

*N* baq. metal

*pp*

*f* Aquí está, la serpiente de lluvia los tloalques pisan las nubes

*p o c o a p o c o* *a c c e l e r a n d o*

por el rápido y eterno curso de las esferas

sont entraînés par le parcours rapide et éternel des sphères

fast and eternal course of the spheres

*schnell und ewigen Lauf der Kugeln*

*p o c o a p o c o* *accel.*

*f*



a Tpo. ♩ = 60

suficiente tiempo para las acciones

idem.

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba.

Woodwind and brass section staves including Piccolo, Flute, Oboe, Cor Anglais, Eb Clarinet, Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, and Contrabassoon. The Flute, Oboe, and Bassoon parts feature melodic lines with slurs and dynamics like *p*.

Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit.

Percussion and guitar staves. Perc. 1 includes Gong and Tubular Bell parts with dynamics *mp* and *pp*. Perc. 2-A includes Tubular Bell with *f*. Perc. 2-B includes Tam tam with *mf*. Perc. 3 includes Gong with *mp* and *p*. Rad. 1, 2 and Guit. parts are also present.

El Otro

Vocal staff for 'El Otro' with lyrics: **D a n z o** y las flores amarillas abren sus corolas nace el tiempo nace el mundo

S. A. T. B.

Vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). Lyrics: **D a n z o** (suficiente tiempo para las acciones) a Tpo. In to - nan on cue - po - nia um - pa oal - quiz nace el mundo nace el mundo idem.

Vln. I Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

String section staves including Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (Vc.), and Double Bass (Db.). Dynamics include *f-pp* and *p*. The section includes melodic lines and accompaniment.

Picc. Fl. Ob. C. A. E♭ Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Obsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp.

3 Tongue Ram a 2 ff (mp) slap 3 sonido de boquilla 3 sonido de boquilla 3 sonido de boquilla 3 sonido de boquilla 3 semillas shakers SLAP sobre la pastilla choque de cuerdas graves

El Otro S. A. T. B. Vln. I Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

H Se crean las cosas, los tlaloques pisan las nubes Con una mano toco el tambor de la destrucción

(sus.) p admirativo 3 Chak chak chak chak (hablado) Chak kon chac kon chac kon chac kon chac chak chak chak

(sus.) p admirativo 3 Chak chak chak chak (hablado) Chak kon chac kon chac kon chac kon chac chak chak chak

(sus.) p admirativo 3 Chak chak chak chak (hablado) Chak kon chac kon chac kon chac kon chac chak chak chak

(sus.) p admirativo 3 Chak chak chak chak (hablado) Chak kon chac kon chac kon chac kon chac chak chak chak

tutti c.l.b. = 40 3 f(p) 3 3 3 3

tutti c.l.b. 3 f(p) 3 3 3 3

tutti c.l.b. 3 f(p) 3 3 3 3

tutti c.l.b. 3 f(p) 3 3 3 3

tutti c.l.b. 3 f(p) 3 3 3 3





Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp.

El Otro *sobre la tierra de pedregal vienen a verte* *p* *Todo comienza mo qui zi can en Ta moan chan*

S. *tli - pan mitz ya no i - tta - co* *p* *pe - ua - lis - tli Tam - moan - chan pe - ua - lis - tli*  
 A. *tli - pan mitz ya no i - tta - co* *p* *In pe - ua - lis - tli in Ta - moan - chan in*  
 T. *tli - pan mitz ya no i - tta - co* *p* *In pe - ua - lis - tli in Ta - moan - chan in pe - ua - lis - tli*  
 B. *tli - pan mitz ya no i - tta - co* *p* *pe - ua - lis - tli Tam - moan - chan pe - ua -*

(hablado): seguir el contorno melódico sugerido

(hablado): seguir el contorno melódico sugerido

(hablado): seguir el contorno melódico sugerido

(hablado): seguir el contorno melódico sugerido

♩ = 60

Vln. I c.l.b. Vln. I c.l.b. Vln. II c.l.b. Vln. II c.l.b. Vla. c.l.b. Vc. Vc. Db. Db.

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. 'el otro' Bar. S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. c.l.b. 4 Vc. Vc. Db. c.l.b. Db.

Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal -

Tam - moan - chan in pe - ua - lis - tli in Tam - moan - chan in pe - ua - lis - tli in Tam - moan - chan Ta - moan - chan Ta - moan -

pe - ua - lis - tli in Ta - moan - chan in pe - ua - lis - tli in Ta - moan - chan in pe - ua - lis - tli in Ta - moan -

in Ta - moan - chan in pe - ua - lis - tli in Ta - moan - chan in pe - ua - lis - tli in Ta - moan - chan. Tlal -

lis - tli Tam - moan - chan in pe - ua - lis - tli in Tam - moan - chan Tlal - tic - pac, Tlal - tic - pac,

*mf* *mf* *p*



Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpls. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp.

'el otro' Bar. nahui pan, ce noiuki *In peualistli in Tamoanchan*

pac, cua - tro - ve - ces u - na - mas cua - tro - ve - ces u - na mas

S. tic - pac tlal Cua - tro - ve - ces, u - na - mas Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,

A. pac Qua - tre fois, une en - core, Qua - tre fois Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,

T. Four times, once more. Four times, once more Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,

B. tic Vie - r - mal e - in mehr vie - r - mal ein mehr Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,

Vin. I arco c.l.b.

Vin. II arco c.l.b.

Vla. arco c.l.b.

Vc. arco c.l.b.

Vc. arco c.l.b.

Db. arco

Db. arco

Picc.

Fl.

Ob.

C. A.

E♭ Cl.

Cl.

B. Cl.

Bsn.

Cbsn.

Hn.

Tpts.

Tbn.

B. Tbn.

Tba.

Perc. 1

Perc. 2-A

Perc. 2-B

Perc. 3

Rad. 1, 2

Guit.

Pno.

Hp.

Nuevos seres claman con entusiasmo,

sus corazones se alegran

*Gira !*

Bar.

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. I

Vln. II

Vln. II

Vla.

Vc. *tutti*

Vc.

Db.

Db.

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Obsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp. Bar. S. A. T. B. Vln. I Vln. I Vln. II Vln. II Vla. Vc. Vc. Db. Db.

*gira la rueda veloz, Gira ! gira malacchoa*

pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, O - lli - inn O - lli - inn

tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tic - pac O - llinn O - llin

tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, O - lli - inn O - lli - inn

tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, pac O - llinn O - llin

arco

arco

arco

arco

arco

f

f

Picc. Fl. Ob. C. A. Eb Cl. Cl. B. Cl. Bsn. Cbsn. Hn. Tpts. Tbn. B. Tbn. Tba. Perc. 1 Perc. 2-A Perc. 2-B Perc. 3 Rad. 1, 2 Guit. Pno. Hp.

gira malacachoni *o*llin tonatiuhtlan gira la rueda veloz,

S. A. T. B. Vin. I Vin. II Vla. Vc. Db. Db.

entre entonado y hablado (gritado)  
 Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal -

entre entonado y hablado (gritado)  
 tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal -

entre entonado y hablado (gritado)  
 Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,

entre entonado y hablado (gritado)  
 Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,

tutti





Picc.   
 Fl.   
 Ob.   
 C. A.   
 Eb Cl.   
 Cl.   
 B. Cl.   
 Bsn.   
 Cbsn.   
 Hn.   
 Tpts.   
 Tbn.   
 B. Tbn.   
 Tba.   
 Perc. 1   
 Perc. 2-A   
 Perc. 2-B   
 Perc. 3   
 Rad. 1, 2   
 Guit.   
 Pno.   
 Hp.   
 Bar.

*mf*

**H** dos sopranos: *f* un caminar de río que se curva,   
 Tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,   
**H** cuatro altos: *ff* retrocede!   
 tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,   
**H** tres tenores: *ff* avanza!   
 tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,   
**H** cinco bajos: *ff* da un rodeo!   
 tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac, tlal - tic - pac,   
 Vln. I   
 Vln. I   
 Vln. II   
 Vln. II   
 Vla.   
 Vc.   
 Vc.   
 Db.   
 Db.

Picc. *mf*

Fl. *mf*

Ob. *mf*

C. A. *mf*

E♭ Cl. *mf*

Cl. *mf*

B. Cl. *mf*

Bsn. *mf*

Cbsn. *mf*

Hn. *mf*

Tpts. *mf*

Tbn. *mf*

B. Tbn. *mf*

Tba. *mf*

toms

Perc. 1 *mf*

Perc. 2-A (tr)

Perc. 2-B *mf*

Perc. 3 toms *mf*

Rad. 1, 2

Guit.

Pno.

Hp.

Bar.

S. *f* y llega siempre

A. *f* y llega siempre

T. *f* y llega siempre

B. *f* y llega siempre

Vln. I

Vln. I

Vln. II

Vln. II

Vla.

Vc. *f*

Vc. *f*

Db.

Db.

(sincro.)